



RAFTEC
the main element of your system

SERIES
BOILER EQUIPMENT

RCP

EN

CIRCULATION PUMP

UA

ЦИРКУЛЯЦІЙНИЙ НАСОС

ČZ

CÍRKULAČNÍ ČERPADLO

RU

ЦИРКУЛЯЦИОННЫЙ НАСОС



EN

INSTRUCTION MANUAL

UA

КЕРІВНИЦТВО З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

ČZ

TECHNICKÝ PÁS PRODUKTU

RU

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Content

1. Purpose and scope of application	3
2. Technical characteristics	3
3. Delivery set	4
4. Safety precautions	4
5. Installation and preparation for work	5
6. Dimensions and design	7
7. Possible malfunctions and their elimination	8
8. Warranty obligations	8
9. Warranty card	9

NEVER RUN THE PUMP WITHOUT WATER

This operating manual contains fundamental instructions that must be followed during installation, operation and maintenance. In order to avoid accidents and prevent breakdowns, it is necessary to read this manual carefully before using the product.

1. Purpose and scope of application

The circulation pump is designed to provide forced movement of liquid in a closed circuit (circulation) of cold or hot water supply systems, heating, air conditioning, etc. The pump has different operating modes, which are regulated by the speed of rotation of the motor rotor.

Working fluid: non-viscous, chemically non-aggressive, without fibrous inclusions or mechanical impurities. pH value 8.5–9.5. Pumps cannot be used in systems associated with food products.

2. Technical specifications

Voltage: ~220V +/-10%, 50Hz

Speed switching – manual, 3 steps.

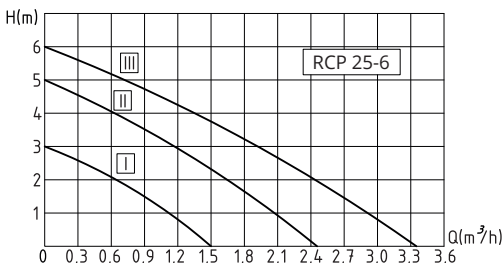
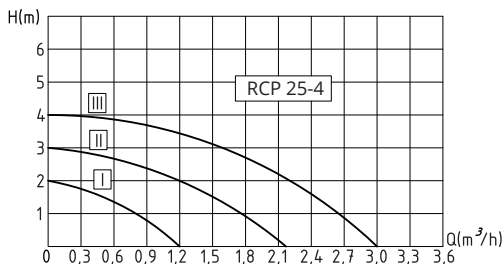
Mounting base: 130 mm. and 180 mm

Maximum permissible pressure PN - 10 bar

Permissible temperature range of the pumped liquid – from 10 to 110°C

Maximum ambient temperature - +40°C

Type	Water lift N,m	Productivity, l/min	Power, W	Size of input/ output, RP branch pipes	Weight, kg	
					net	gross
RCP 25-40/130	4/3/2	45/36/20	71/50/35	1 1/2"	2,3	2
RCP 25-60/130	6/5/3	56/42/28	93/67/46	1 1/2"	2,5	2,2
RCP 25-40/180	4/3/2	45/36/20	71/50/35	1 1/2"	2,5	2,2
RCP 25-60/180	6/5/3	56/42/28	93/67/46	1 1/2"	2,7	2,4



3. Delivery set

Pump assembly - 1 pc.

Pump nuts - 2 pcs.

Cable with plug - 1 pc.

Operating manual - 1 pc.

Packaging container - 1 pc.

4. Security measures

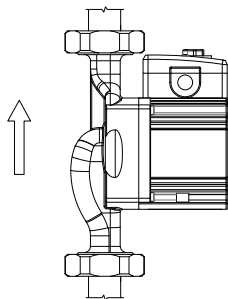
1. It is prohibited to operate the pump without grounding.
2. It is prohibited to pump flammable and explosiveliquids with the pump.
3. The pump must be switched on through an RCD with a tripping current of no more than 30 mA.
4. Before starting any maintenance work on the pump,make sure that the power is off.
5. Disassembly and repair of the pump must be carried out only by service specialists.
6. If the power cable is damaged, it must be replaced by a qualified specialist to avoid danger.
7. The parameters of the power supply network must correspond to the parameter valuespecified in the passport table and the information plate on the pump itself.

5. Installation and preparation for work

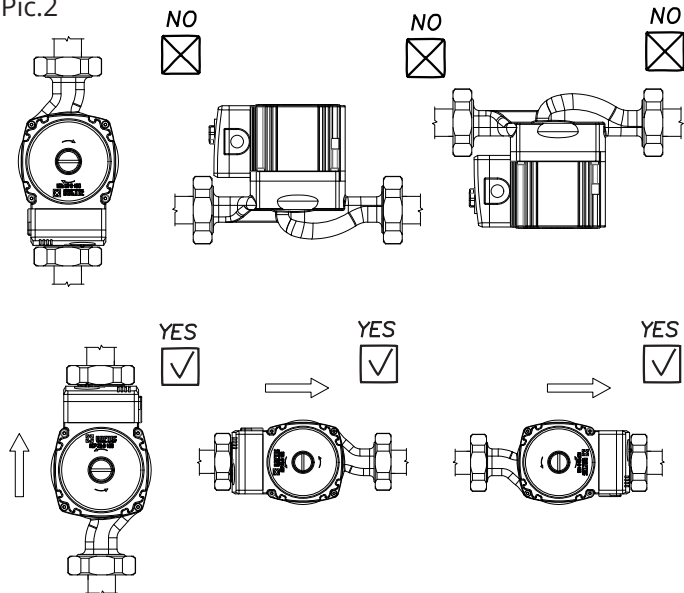
1. Pump installation, commissioning and maintenance must be performed by qualified personnel.
2. The pump is designed for installation in a dry, well-ventilated room at an air temperature of no more than 40 °C.
3. Before connecting, be sure to check that the electrical and pressure data of the product correspond to the parameters of your electrical and water supply network.
4. The pump must be installed horizontally according to the level, Fig. 1.
5. The pump must be installed in the position indicated in Fig. 2.
6. The pump must be connected with pump nuts, Fig. 3.
7. To put the circulation pump into operation, it is necessary:
 - After installation, before the first start, it is necessary to bleed air from the pump. To do this, turn the screw on the pump (see Fig. 4) counterclockwise and let the air out.
 - The room temperature must be lower than the temperature of the coolant.
8. The pump must not be operated without water. The pump is cooled by the pumped liquid, and can operate without water for no more than 10 seconds.
9. If the pump is not in use for a long period, it is recommended to wash and dry it and store it in a dry place.
10. Do not allow the water in the pump to freeze. In winter, it is necessary to drain the water from the pump and the entire system.
11. Do not operate the pump in rooms that may be prone to flooding and in rooms with high humidity. Failure to comply with these requirements may result in damage to the pump, which is not subject to warranty repair.
12. If the power cable is damaged, it must be replaced by a specialist.
13. For long-term operation of the pump, ALWAYS use a filter in the system

Pic.1

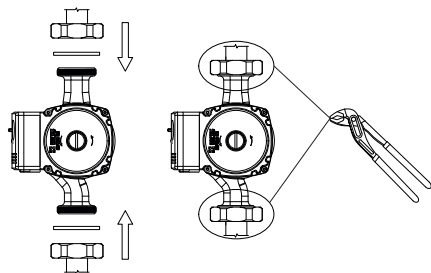
YES



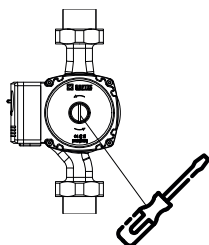
Pic.2



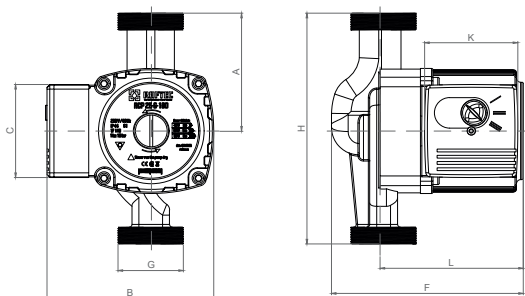
Pic.3



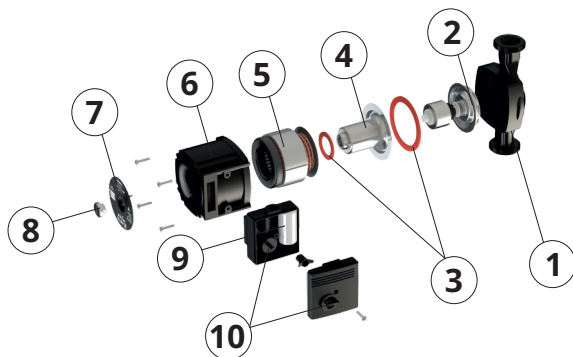
Pic.4



6. Dimensions and design



Type	Base, mm	G	A, mm	B, mm	C, mm	F, mm	H, mm	K, mm	L, mm
RCP 25-130	130	1 1/2"	80	120	71.5	130	130	71.5	100
RCP 25-180	180	1 1/2"	90	120	71.5	130	180	71.5	100



1 - pump body

2 - impeller

3 - seal

4 - motor rotor

5 - stator

6 - motor housing

7 - information board

8 - screw

9 - capacitor

10 - terminal box

7. Possible malfunctions and their elimination

Malfunction	Cause	Possible solution
1. The pump is not working	1. No power supply. 2. Capacitor damaged 3. Pump clogged. 4. Rotor blocked by deposits on bushings	1. Check the fuse, the reliability of the wire connections. 2. Replace the capacitor. 3. Dismantle and clean the pump. 4. Turn on the pump at maximum speed for a short time or unlock the rotor with a screwdriver, turning it in the screw groove.
2. Increased noise	1. Air in the system. 2. Water flow too high.	1. Bleed the air from the system. 2. Reduce the pump speed by switching it to a lower speed.
3. Increased noise when the pump is running	1. Air in the pump. 2. Too low pressure at the pump inlet	1. Bleed the air from the pump. 2. Increase the pressure at the pump inlet
4. The pump starts and stops briefly.	Presence of contamination or limescale deposits between the rotor and stator or between the impeller and the pump body.	Check that the shaft rotates freely. Remove any dirt or limescale if necessary.

8. Warranty obligations

The manufacturer bears warranty obligations for 24 months from the date of sale of the pump through the retail network to the end consumer. During the warranty period, the manufacturer will eliminate defects that arose due to its fault free of charge. The warranty does not provide for compensation for damages that arose as a result of improper installation and operation.

WARRANTY OBLIGATIONS ARE CONSIDERED INVALID IN THE FOLLOWING CASES:

1. Occurrence of malfunctions as a result of failure to comply with the requirements of this installation and operation manual, including when the electrical network parameters go beyond the limits established in this manual.
2. Presence of traces of mechanical, chemical, thermal damage.
3. Presence of signs of unauthorized repair or modification of the product.
4. Signs of pump overload: deformation or traces of melting of parts and assemblies of the product, darkening and charring of the stator winding of the electric motor, the appearance of a change in color on parts and assemblies of the pump, severe external or internal contamination.
5. Failure of quickly wearing parts due to natural wear under certain operating conditions.

The warranty is not valid without presentation of a completed warranty card.

WARRANTY CARD №

Name of goods _____

Brand, article, size _____

Quantity _____

Name and address of the trading organization _____

Date of sale _____ Signature of the seller _____ Stamp or seal
Trading organization

I AGREE WITH THE TERMS:

BUYER _____ (signature)

The warranty period is two years (twenty-four months) from the date of sale to the end consumer.

When making a claim regarding the quality of the goods, the buyer provides the following documents:

1. An application in any form, which specifies:
 - the name of the organization, the full name of the buyer, the actual address and contact phone number;
 - the name and address of the organization that performed the installation;
 - the main parameters of the system in which the product was used;
 - a brief description of the defect.
2. A document proving the purchase of the product.
3. An act of hydraulic testing of the system in which the product was installed.
4. A completed warranty card, issued on the manufacturer's website "raftec.eu".

Marking the return or exchange of goods: _____

Date _____ y. Signature: _____

Зміст

1. Призначення та область застосування	10
2. Технічні характеристики	10
3. Комплект поставки	11
4. Заходи безпеки	11
5. Встановлення та підготовка до роботи	12
6. Розміри та конструктив	14
7. Можливі несправності та їх усунення	15
8. Гарантійні зобов'язання	15
9. Гарантійний талон	16

НІКОЛИ НЕ ЗАПУСКАЙТЕ НАСОС БЕЗ ВОДИ

Даний посібник з експлуатації містить принципи вказівки, які повинні виконуватися при монтажі, експлуатації і технічному обслуговуванні. Щоб уникнути нещасних випадків і виключення поломок, необхідно уважно ознайомитися з даним керівництвом перед початком експлуатації виробу.

1. Призначення та область застосування

Циркуляційний насос призначений для забезпечення примусового руху рідини по замкнутому контуру (циркуляції) систем холодного чи гарячого водопостачання, опалення, кондиціювання та ін. Насос має різні режими роботи, які регулюються завдяки швидкості обертання ротору двигуна.

Робоча рідина: невіязка, хімічно неагресивна, без волокнистих включень або механічних домішок. Значення рН 8.5-9.5. Насоси не можна використовувати в системах, пов'язаних із продуктами харчування.

2. Технічні характеристики

Напруга: ~220В +/-10%, 50Гц

Перемикання частоти обертання – ручне, 3 ступені.

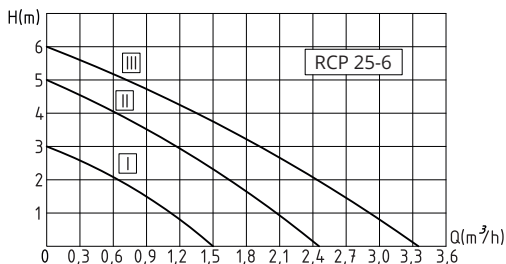
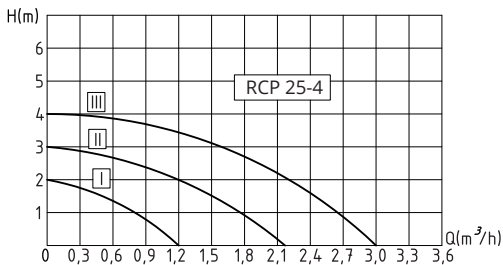
Монтажна база: 130 мм. та 180 мм

Максимально допустимий тиск PN - 10 bar

Допустимий температурний діапазон перекачуваної рідини – від 10 до 110°C

Максимальна температура навколишнього середовища - +40°C

Тип	Підйом води Н, м	Продуктив- ність, л/хв	Потуж- ність, Вт	Розмір вх./вих, патрубків RP	Вага, кг	
					нетто	брутто
RCP 25-40/130	4/3/2	45/36/20	71/50/35	1 1/2"	2,3	2
RCP 25-60/130	6/5/3	56/42/28	93/67/46	1 1/2"	2,5	2,2
RCP 25-40/180	4/3/2	45/36/20	71/50/35	1 1/2"	2,5	2,2
RCP 25-60/180	6/5/3	56/42/28	93/67/46	1 1/2"	2,7	2,4



3. Комплект поставки

Насос в зборі - 1 шт.

Гайки для насосу – 2шт.

Кабель з вилкою – 1шт

Керівництво по експлуатації - 1 шт.

Тара пакувальна - 1 шт.

4. Заходи безпеки

1. Забороняється експлуатація насоса без заземлення.

2. Забороняється перекачувати насосом займисті і вибухонебезпечні рідини.

3. Насос необхідно включити через УЗО з током спрацьовування не більше 30 мА.

4. Перед початком проведення будь-яких робіт з обслуговування насоса слід переконатися, що живлення вимкнено.

5. Розбирання і ремонт насоса повинні здійснюватися тільки фахівцями сервісної служби.

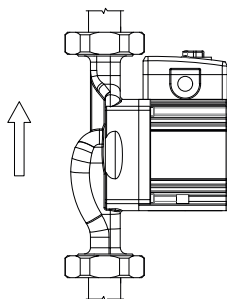
6. При пошкодженні кабелю живлення, щоб уникнути небезпеки, він підлягає заміні кваліфікованим фахівцем.

7. Параметри мережі живлення повинні відповідати значенням параметрів, що зазначені в таблиці паспорту та інформаційній табличці на самому насосі.

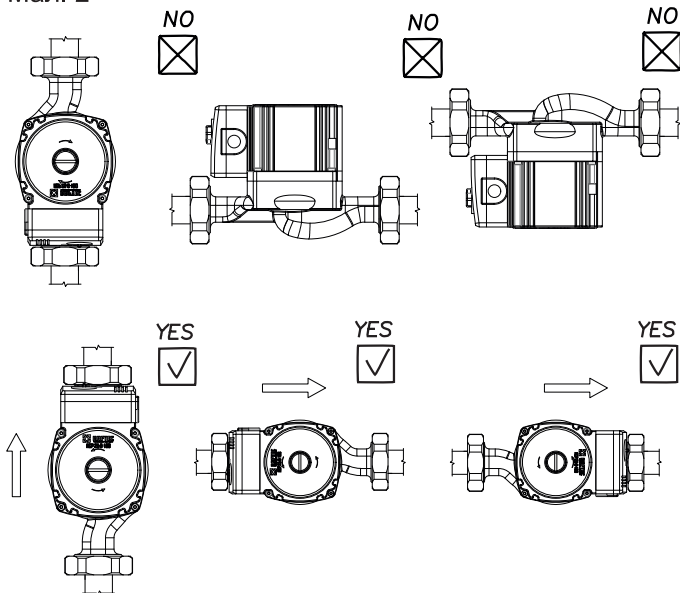
5. Встановлення та підготовка до роботи

1. Монтаж насоса, введення його в експлуатацію та технічне обслуговування повинні виконуватись кваліфікованим персоналом.
2. Насос призначений для установки в сухому приміщенні, що добре провітрюється при температурі повітря не вище 40 °С.
3. Перед підключенням обов'язково перевірте відповідність електричних та напірних даних виробу параметрам Вашої електричної та водонапірної мережі.
4. Насос повинен встановлюватись горизонтально за рівнем, мал.1.
5. Насос повинен встановлюватись в положенні на мал.2.
6. Насос має бути підключений гайками для насоса, мал.3.
7. Для введення в експлуатацію циркуляційного насоса необхідно:
 - Після встановлення перед першим пуском необхідно випустити повітря з насоса. Для цього необхідно гвинт на насосі (див. мал.4) повернути проти часової стрілки та спустити повітря.
 - Температура в приміщенні має бути нижчою, ніж температура теплоносія.
8. Не допускається робота насоса без води. Насос охолоджується рідиною, що перекачується, і може працювати без води не більше 10 секунд.
9. При тривалому періоді простою насоса в неробочому стані рекомендується промити та висушити його та зберігати в сухому місці.
10. Не допускати замерзання води у насосі. У зимовий період необхідно зливати воду з насоса та всієї системи.
11. Виключається експлуатація насоса у приміщеннях, які можуть бути схили до затоплення та у приміщеннях з підвищеною вологістю. Невиконання цих вимог може спричинити пошкодження насоса, що не підлягає гарантійному ремонту.
12. У разі пошкодження мережевого кабелю, його слід замінити фахівцем.
13. Для довговічної роботи насоса **ОБОВ'ЯЗКОВО** використовуйте в системі фільтр

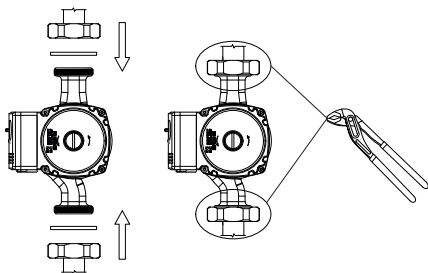
Мал. 1



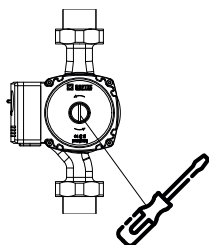
Мал. 2



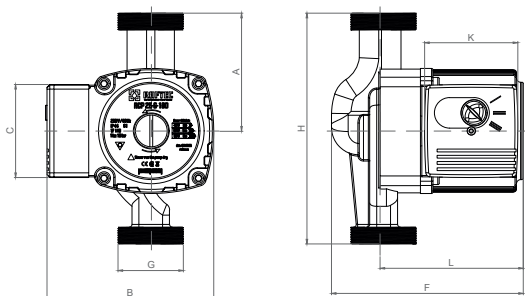
Мал. 3



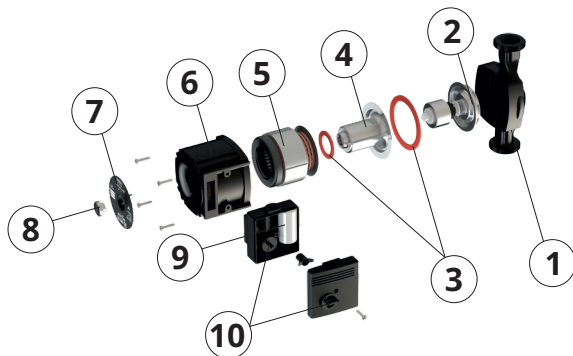
Мал. 4



6. Розміри та конструктив



Тип	База, мм	G	A, мм	B, мм	C, мм	F, мм	H, мм	K, мм	L, мм
RCP 25-130	130	1 1/2"	80	120	71.5	130	130	71.5	100
RCP 25-180	180	1 1/2"	90	120	71.5	130	180	71.5	100



- 1 - корпус насоса
- 2 - робоче колесо
- 3 - ущільнювач
- 4 - ротор двигуна
- 5 - статор

- 6 - корпус двигуна
- 7 - інформаційна плата
- 8 - гвинт
- 9 - конденсатор
- 10 - клемна коробка

7. Можливі несправності та їх усунення

Несправність	Причина	Можливе вирішення
1. Насос не працює	1. Відсутність електроживлення. 2. Пошкоджений конденсатор. 3. Забруднення насоса. 4. Ротор заблокований відкладеннями на втулках.	1. Перевірити запобіжник, надійність під'єднання проводів. 2. Замінити конденсатор. 3. Демонтувати та прочистити насос. 4. Ввімкнути насос на максимальну швидкість на короткий час або розблокувати ротор за допомогою викрутки, прокручуючи її в пазі.
2. Підвищений шум	1. Наявність повітря у системі. 2. Надто великий потік води.	1. Випустити повітря із системи. 2. Зменшити кількість обертів насоса перемкнувши його на меншу швидкість.
3. Підвищений шум при роботі насоса	1. Повітря в насосі. 2. Надто низький тиск на виході насоса.	1. Випустити повітря з насоса. 2. Збільшити тиск на вході насоса.
4. Насос запускається і незадовго зупиняється	Наявність забруднення чи вапнякового нальоту між ротором та статором або між крильчаткою та корпусом насоса.	Перевірити, щоб вал вільно обертався. При необхідності видалити забруднення чи вапняковий наліт.

8. Гарантійні зобов'язання

Виробник несе гарантійні зобов'язання протягом 24 місяців з дати продажу насоса через роздрібну мережу кінцевому споживачеві. Протягом гарантійного терміну виробник безкоштовно усуває дефекти, що виникли з його вини. Гарантія не передбачає відшкодування збитку, що виник в результаті неправильного монтажу або експлуатації.

ГАРАНТІЙНІ ЗОБОВ'ЯЗАННЯ ВВАЖАЮТЬСЯ НЕДІЙСНИМИ У ВИПАДКАХ:

1. Виникнення несправностей в результаті недотримання вимог цієї інструкції з монтажу та експлуатації, в тому числі при виході параметрів електроживлення за межі, які встановлені в цьому посібнику.
2. Наявності слідів механічних, хімічних, термічних пошкоджень.
3. Наявності ознак несанкціонованого ремонту або модифікації виробу.
4. Ознак перевантаження насоса: деформації або слідів оплавлення деталей і вузлів виробу, потемніння і обуглювання обмотки статора електродвигуна, появи кольорів мінливості на деталях і вузлах насоса, сильного зовнішнього або внутрішнього забруднення.
5. Виходу з ладу швидкозношуваних частин внаслідок природного зносу при певних умовах експлуатації

Гарантія не діє без пред'явлення заповненого гарантійного талона.

ГАРАНТІЙНИЙ ТАЛОН №

Найменування товару _____

Марка, артикул, типорозмір _____

Кількість _____

Назва та адреса торгуючої організації _____

Дата продажу _____ Підпис продавця _____

Штам або печать
Торгуючої організації

З умовами ЗГОДЕН:

ПОКУПЕЦЬ _____ (підпис)

Гарантійний термін - два роки (двадцять чотири місяці) з дати продажу кінцевому споживачу.

При пред'яві претензії к якості товару покупець надає наступні документи:

1. Заява у довільній формі, в котрій вказується:

- назва організації, ПІБ покупця, фактична адреса та контактний телефон;
- назва та адреса організації, що виконала монтаж;
- основні параметри системи, в котрій використовувався виріб;
- короткий опис дефекту.

2. Документ, який доводить покупку виробу.

3. Акт гідравлічного випробування системи, в якій монтувався виріб.

4. Заповнений гарантійний талон, який оформляється на сайті виробника «gaftec.eu».

Відмітка повернення або обміну товару: _____

Дата _____ р. Підпис: _____

Obsah

1. Účel a rozsah použití	17
2. Technické vlastnosti	17
3. Obsah dodávky	18
4. Bezpečnostní opatření	18
5. Instalace a příprava k práci	19
6. Rozměry a provedení	21
7. Možné poruchy a jejich odstranění	22
8. Záruční povinnosti	22
9. Záruční list	23

NIKDY NESPOUŠTĚJTE ČERPADLO BEZ VODY

Tato provozní příručka obsahuje základní pokyny, které je nutné dodržovat během instalace, provozu a údržby. Abyste předešli nehodám a poruchám, je nutné si před použitím výrobku pečlivě přečíst tuto příručku.

1. Účel a rozsah použití

Oběhové čerpadlo je navrženo tak, aby zajišťovalo nucený pohyb kapaliny v uzavřeném okruhu (cirkulaci) systémů studené nebo teplé vody, topení, klimatizace atd. Čerpadlo má různé provozní režimy, které jsou regulovány rychlostí otáčení rotoru motoru.

Pracovní kapalina: neviskózní, chemicky neagresivní, bez vláknitých příměsí nebo mechanických nečistot. Hodnota pH 8,5–9,5. Čerpadla nelze použít v systémech spojených s potravinářskými výrobky.

2. Technické specifikace

Napětí: ~220V +/-10%, 50Hz

Přepínání rychlosti – manuální, 3 kroky.

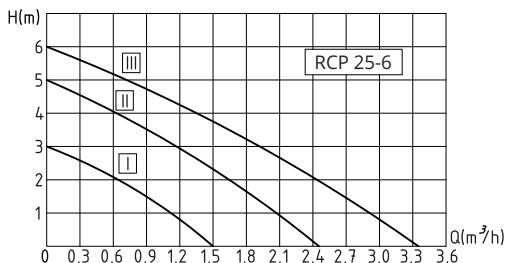
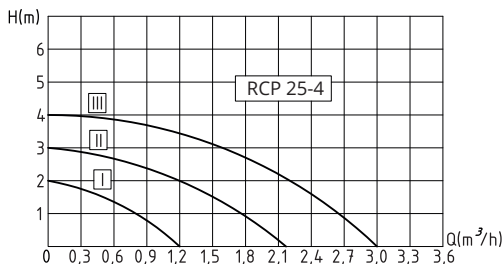
Montážní základna: 130 mm a 180 mm

Maximální přípustný tlak PN - 10 barů

Přípustný teplotní rozsah čerpané kapaliny – od 10 do 110 °C

Maximální okolní teplota - +40 °C

Typ	Vodní zdvih N,m	Produktivita, l/min	Výkon, W	Velikost vst/výst, RP odbočných potrubí	Hmotnost, kg	
					sít'	hrubý
RCP 25-40/130	4/3/2	45/36/20	71/50/35	1 1/2"	2,3	2
RCP 25-60/130	6/5/3	56/42/28	93/67/46	1 1/2"	2,5	2,2
RCP 25-40/180	4/3/2	45/36/20	71/50/35	1 1/2"	2,5	2,2
RCP 25-60/180	6/5/3	56/42/28	93/67/46	1 1/2"	2,7	2,4



3. Dodací sada

Sestava čerpadla - 1 ks.
 Matice čerpadla - 2 ks.
 Kabel se zástrčkou - 1 ks.
 Návod k obsluze - 1 ks.
 Balení - 1 ks.

4. Bezpečnostní opatření

1. Je zakázáno provozovat čerpadlo bez uzemnění.
2. Je zakázáno čerpat čerpadlo s hořlavými a výbušnými kapalinami.
3. Čerpadlo musí být zapnuto přes proudový chránič s vypínacím proudem maximálně 30 mA.
4. Před zahájením jakékoli údržby čerpadla se ujistěte, že je vypnuto napájení.
5. Demontáž a opravu čerpadla smí provádět pouze servisní odborníci.
6. Pokud je napájecí kabel poškozen, musí být vyměněn kvalifikovaným odborníkem, aby se předešlo nebezpečí.
7. Parametry napájecí sítě musí odpovídat hodnotám parametrů uvedeným v tabulce pasu a na informačním štítku na samotném čerpadle.

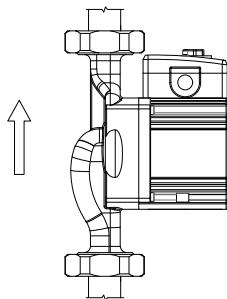
5. Instalace a příprava k práci

1. Instalaci, uvedení do provozu a údržbu čerpadla musí provádět kvalifikovaný personál.
2. Čerpadlo je určeno k instalaci v suché, dobře větrané místnosti s teplotou vzduchu nejvýše 40 °C.
3. Před připojením zkontrolujte, zda elektrické a tlakové údaje výrobku odpovídají parametrům vaší elektrické a vodovodní sítě.
4. Čerpadlo musí být instalováno vodorovně dle úrovně, obr. 1.
5. Čerpadlo musí být instalováno v poloze uvedené na obr. 2.
6. Čerpadlo musí být připojeno pomocí matic čerpadla, obr. 3.
7. Pro uvedení oběhového čerpadla do provozu je nutné:
 - Po instalaci, před prvním spuštěním, je nutné odvzdušnit čerpadlo. Za tímto účelem otočte šroub na čerpadle (viz obr. 4) proti směru hodinových ručiček a vypustte vzduch.
 - Teplota místnosti musí být nižší než teplota chladicí kapaliny.
8. Čerpadlo nesmí být provozováno bez vody. Čerpadlo je chlazeno čerpanou kapalinou a může pracovat bez vody maximálně 10 sekund.
9. Pokud se čerpadlo delší dobu nepoužívá, doporučuje se jej umýt, vysušit a uskladnit na suchém místě.
10. Nedovolte, aby voda v čerpadle zamrzla. V zimě je nutné vodu z čerpadla a celého systému vypustit.
11. Neprovozujte čerpadlo v místnostech, které mohou být náchylné k zaplavení, a v místnostech s vysokou vlhkostí. Nedodržení těchto požadavků může vést k poškození čerpadla, na které se nevztahuje záruční oprava.
12. Pokud je poškozený napájecí kabel, musí jej vyměnit odborník.
13. Pro dlouhodobý provoz čerpadla VŽDY použijte v systému filtr.

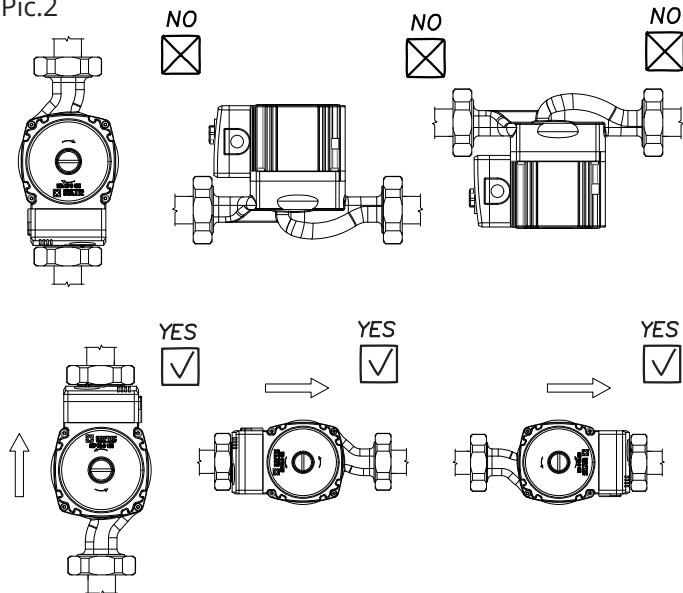
YES



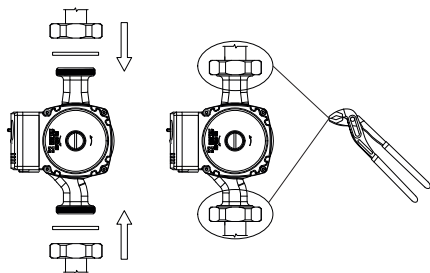
Pic.1



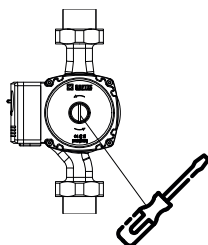
Pic.2



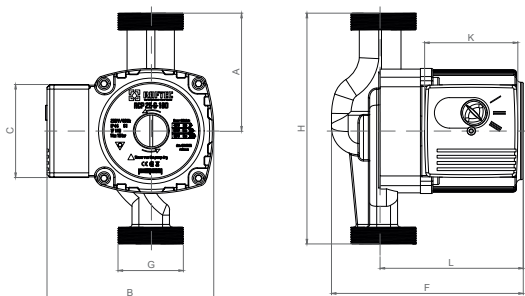
Pic.3



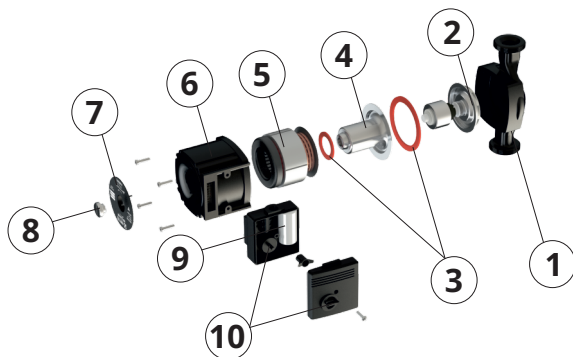
Pic.4



6. Rozměry a provedení



Typ	Základna, mm	G	A, mm	B, mm	C, mm	F, mm	H, mm	K, mm	L, mm
RCP 25-130	130	1 1/2"	80	120	71.5	130	130	71.5	100
RCP 25-180	180	1 1/2"	90	120	71.5	130	180	71.5	100



- 1 - těleso čerpadla
- 2 - oběžné kolo
- 3 - těsnění
- 4 - rotor motoru
- 5 - stator

- 6 - skříň motoru
- 7 - informační deska
- 8 - šroub
- 9 - kondenzátor
- 10 - svorkovnice

7. Možné poruchy a jejich odstranění

Porucha	Příčina	Možné řešení
1. Čerpadlo nefunguje	1. Žádné napájení. 2. Poškozený kondenzátor. 3. Ucpané čerpadlo. 4. Rotor zablokovaný usazeninami na pouzdech.	1. Zkontrolujte pojistku a spolehlivost vodičových spojů. 2. Vyměňte kondenzátor. 3. Demontujte a vyčistěte čerpadlo. 4. Zapněte čerpadlo na krátkou dobu na maximální otáčky nebo odemkněte rotor šroubovákem otáčením v drážce pro šroub.
2. Zvýšený hluk	1. Vzduch v systému. 2. Příliš vysoký průtok vody.	1. Odvzdušněte systém. 2. Snižte otáčky čerpadla přepnutím na nižší rychlost.
3. Zvýšený hluk při chodu čerpadla	1. Vzduch v čerpadle. 2. Příliš nízký tlak na vstupu čerpadla.	1. Odvzdušněte čerpadlo. 2. Zvyšte tlak na vstupu čerpadla.
4. Čerpadlo se krátce spustí a zastaví	Přítomnost znečištění nebo usazenin vodního kamene mezi rotorem a státorem nebo mezi oběžným kolem a tělesem čerpadla.	Zkontrolujte, zda se hřídel volně otáčí. V případě potřeby odstraňte nečistoty nebo vodní kámen.

8. Záruční povinnosti

Výrobce nese záruční povinnost po dobu 24 měsíců od data prodeje čerpadla prostřednictvím maloobchodní sítě koncovému spotřebiteli. Během záruční doby výrobce bezplatně odstraní vadu vzniklé jeho vinou. Záruka se nevztahuje na náhradu škod vzniklých v důsledku nesprávné instalace a provozu.

ZÁRUČNÍ POVINNOSTI SE POVAŽUJÍ ZA NEPLATNÉ V NÁSLEDUJÍCÍCH PŘÍPADECH:

1. Výskyt poruch v důsledku nedodržení požadavků této instalační a provozní příručky, včetně případů, kdy parametry elektrické sítě překračují limity stanovené v této příručce.
2. Přítomnost stop mechanického, chemického a tepelného poškození.
3. Přítomnost známek neoprávněné opravy nebo úpravy výrobku.
4. Znamky přetížení čerpadla: deformace nebo stopy tavení součástí a sestav výrobku, ztmavnutí a zuhelnatění statorového vinutí elektromotoru, výskyt změny barvy na součástech a sestavách čerpadla, silné vnější nebo vnitřní znečištění.
5. Porucha rychle se opotřebovávajících součástí v důsledku přirozeného opotřebení za určitých provozních podmínek.

Bez předložení vyplněného záručního listu není záruka platná.

ZÁRUČNÍ LIST №

Název produktu _____

Značka, číslo položky, velikost _____

Množství _____

Název a adresa obchodní organizace _____

Datum prodeje _____ Podpis prodávajícího _____ Razítko nebo pečeť
Obchodní organizace

SOUHLASÍM s podmínkami:

KUPUJÍCÍ (podpis)

Záruční doba je dva roky (dvacet čtyři měsíců) od data prodeje konečnému spotřebiteli.

Při uplatnění reklamace kvality zboží kupující dokládá následující dokumenty:

1. Žádost v libovolné formě, která uvádí:

- název organizace, celé jméno kupujícího, skutečnou adresu a kontaktní telefonní číslo;

- název a adresu organizace, která provedla instalaci;

- hlavní parametry systému, ve kterém byl výrobek použit;

- stručný popis vady.

2. Doklad prokazující koupi výrobku.

3. Záznam o hydraulické zkoušce systému, ve kterém byl výrobek instalován.

4. Vyplněný záruční list, vydaný na webových stránkách výrobce „rafter.eu“.

Označení vrácení nebo výměny zboží: _____

Datum _____ y Podpis: _____

Содержание

1. Назначение и область применения	24
2. Технические характеристики	24
3. Комплект поставки	25
4. Меры безопасности	25
5. Установка и подготовка к работе	26
6. Размеры и конструктив	28
7. Возможные неисправности и их устранение	29
8. Гарантийные обязательства	29
9. Гарантийный талон	30

НИКОГДА НЕ ЗАПУСКАЙТЕ НАСОС БЕЗ ВОДЫ

Настоящее руководство по эксплуатации содержит принципиальные указания, которые должны выполняться при монтаже, эксплуатации и техническом обслуживании. Чтобы избежать несчастных случаев и исключения поломок, необходимо внимательно ознакомиться с данным руководством перед началом эксплуатации изделия.

1. Назначение и область применения

Циркуляционный насос предназначен для обеспечения принудительного движения жидкости по замкнутому контуру (циркуляции) систем холодного или горячего водоснабжения, отопления, кондиционирования и т.д. Насос имеет разные режимы работы, которые регулируются благодаря скорости вращения ротора двигателя.

Рабочая жидкость: невязкая, химически неагрессивная, без волокнистых включений или механических примесей. Значение pH 8.5–9.5. Насосы нельзя использовать в системах, связанных с продуктами питания.

2. Технические характеристики

Напряжение: ~220В +/-10%, 50Гц

Переключение частоты вращения – ручное, 3 ступени.

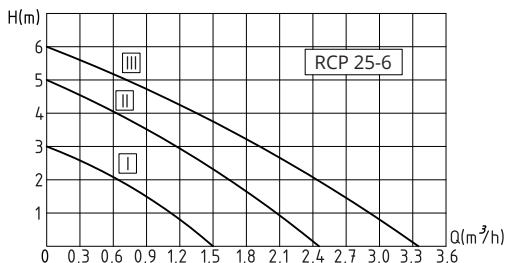
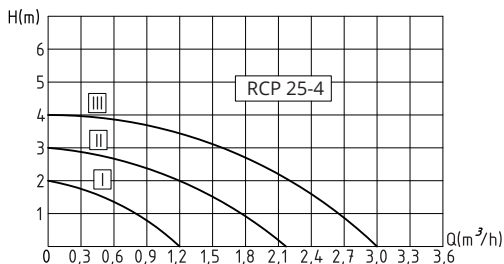
Монтажная база: 130 мм. и 180 мм

Максимально допустимое давление PN - 10 bar

Допустимый температурный диапазон перекачиваемой жидкости – от 10 до 110°C

Максимальная температура окружающей среды - +40°C

Тип	Подъем воды Н,м	Продуктив- ность, л/мин	Мощ- ность, Вт	Размер вх./вых, патрубков RP	Вес, кг	
					нетто	брутто
RCP 25-40/130	4/3/2	45/36/20	71/50/35	11/2"	2,3	2
RCP 25-60/130	6/5/3	56/42/28	93/67/46	11/2"	2,5	2,2
RCP 25-40/180	4/3/2	45/36/20	71/50/35	11/2"	2,5	2,2
RCP 25-60/180	6/5/3	56/42/28	93/67/46	11/2"	2,7	2,4



3. Комплект поставки

Насос в сборе - 1 шт.

Гайки для насоса – 2 шт.

Кабель с вилкой – 1 шт

Руководство по эксплуатации - 1 шт.

Тара упаковочная - 1 шт.

4. Меры безопасности

1. Запрещается эксплуатация насоса без заземления.
2. Запрещается перекачивать насосом воспламеняющиеся и взрывоопасные жидкости.
3. Насос необходимо включить через УЗО с током срабатывания не более 30 мА.
4. Перед началом проведения любых работ по обслуживанию насоса следует убедиться, что питание выключено.
5. Разбор и ремонт насоса должны производиться только специалистами сервисной службы.
6. При повреждении кабеля питания во избежание опасности он подлежит замене квалифицированным специалистом.
7. Параметры питающей сети должны соответствовать значениям параметров, что указаны в таблице паспорта и информационной табличке на самом насосе.

5. Установка и подготовка к работе

1. Монтаж насоса, введение его в эксплуатацию и техническое обслуживание должно выполняться квалифицированным персоналом.
2. Насос предназначен для установки в сухом, хорошо проветриваемом помещении при температуре воздуха не выше 40 °C.
3. Перед подключением обязательно проверьте соответствие электрических и напорных данных изделия параметрам Вашей электрической и водонапорной сети.
4. Насос должен устанавливаться горизонтально по уровню, рис.1.
5. Насос должен устанавливаться в положении указном на рис.2.
6. Насос должен быть подключен гайками для насоса, рис.3.
7. Для введения в эксплуатацию циркуляционного насоса необходимо:
 - После установки, перед первым пуском, необходимо выпустить воздух из насоса. Для этого необходимо винт на насосе (см. рис.4) повернуть против часовой стрелки и спустить воздух.
 - Температура в помещении должна быть ниже, чем температура теплоносителя.
8. Не допускается работа насоса без воды. Насос охлаждается перекачиваемой жидкостью, и может работать без воды не больше 10 секунд.
9. При длительном периоде простоя насоса в нерабочем состоянии рекомендуется промыть и высушить его и хранить в сухом месте.
10. Не допускать замерзания воды в насосе. В зимний период необходимо сливать воду с насоса и всей системы.
11. Исключается эксплуатация насоса в помещениях, которые могут быть склоны к затоплению и в помещениях с повышенного влажностью. Невыполнение данных требований может привести к повреждению насоса, что не подлежит гарантийному ремонту.
12. В случае повреждения сетевого кабеля, он должен быть заменен специалистом.
13. Для долговечной работы насоса **ОБЯЗАТЕЛЬНО** используйте в системе фильтр

Рис.1

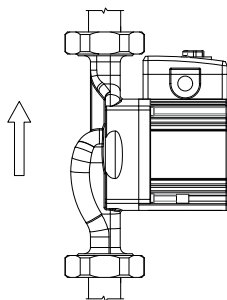


Рис.2

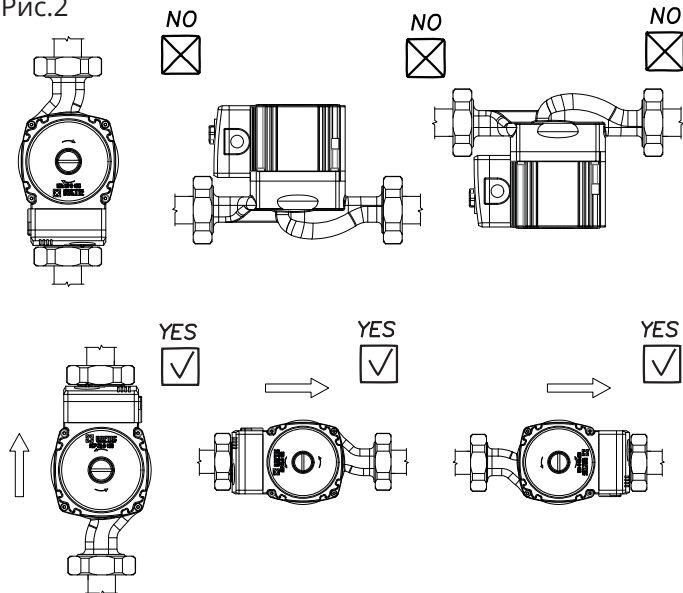


Рис.3

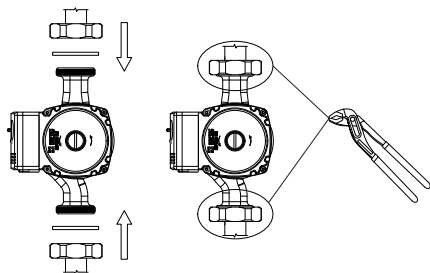
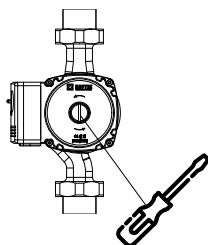
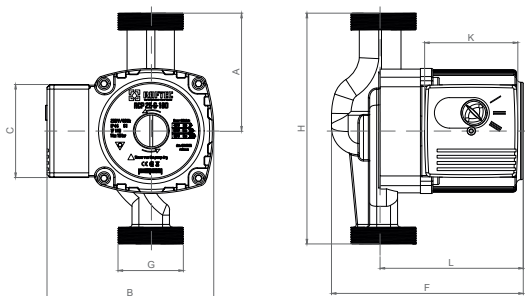


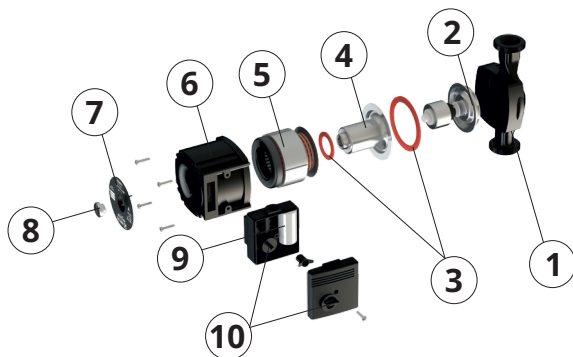
Рис.4



6. Размеры и конструктив



Тип	База, мм	G	A, мм	B, мм	C, мм	F, мм	H, мм	K, мм	L, мм
RCP 25-130	130	1 1/2"	80	120	71.5	130	130	71.5	100
RCP 25-180	180	1 1/2"	90	120	71.5	130	180	71.5	100



- 1 - корпус насоса
- 2 - рабочее колесо
- 3 - уплотнитель
- 4 - ротор двигателя
- 5 - статор

- 6 - корпус двигателя
- 7 - информационная плата
- 8 - винт
- 9 - конденсатор
- 10 - клеммная коробка

7. Возможные неисправности и их устранение

Неисправность	Причина	Возможное решение
1. Насос не работает	1. Отсутствие электропитания. 2. Поврежден конденсатор 3. Засорение насоса. 4. Ротор заблокирован отложениями на втулках	1. Проверьте предохранитель, надежность присоединения проводов. 2. Замените конденсатор. 3. Демонтировать и почистить насос. 4. Включите насос на максимальную скорость на короткое время или разблокируйте ротор при помощи отвертки, прокручивая ее в пазе винта.
2. Повышенный шум	1. Наличие воздуха в системе. 2. Слишком велик поток воды	1. Выпустите воздух из системы. 2. Уменьшите количество оборотов насоса переключив его на меньшую скорость.
3. Повышенный шум при работе насоса	1. Воздух в насосе. 2. Слишком низкое давление на входе насоса	1. Выпустите воздух из насоса. 2. Увеличьте давление на входе насоса
4. Насос запускается и ненадолго останавливается	Наличие загрязнения или известкового налета между ротором и статором или между крыльчаткой и корпусом насоса.	Проверьте, чтоб вал свободно оборачивался. При необходимости удалите загрязнение или известковый налет.

8. Гарантийные обязательства

Производитель несет гарантийные обязательства в течении 24 месяцев с даты продажи насоса через розничную сеть конечному потребителю. В течении гарантийного срока производитель бесплатно устраняет дефекты, которые возникли по его вине. Гарантия не предусматривает возмещение убытков, которые возникли в результате неправильно монтажа и эксплуатации.

ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА СЧИТАЮТСЯ НЕДЕЙСТВИТЕЛЬНЫМИ В СЛУЧАЯХ:

1. Возникновение неисправностей в результате не соблюдение требований данной инструкции по монтажу и эксплуатации, в том числе при выходе параметров электрической сети за пределы, которые установлены в данном пособии.
2. Наличие следов механических, химических, термических повреждений.
3. Наличие признаков несанкционированного ремонта или модификации изделия.
4. Признаков перегрузки насоса: деформации или следов плавления деталей и узлов изделия, потемнение и обугливание обмотки статора электродвигателя, появление изменения цвета на деталях и узлах насоса, сильного внешнего или внутреннего загрязнения.
5. Выход из строя быстроизнашивающихся частей вследствие естественного износа при определенных условиях эксплуатации.

Гарантия не действует без предъявления заполненного гарантийного талона.

ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН №

Наименование товара _____

Марка, артикул, размер _____

Количество _____

Название и адрес торгующей организации _____

Дата продажи _____ Подпись продавца _____ Штамп или печать
Торгующей организации

С условиями СОГЛАСЕН:

ПОКУПАТЕЛЬ (подпись)

Гарантийный срок – два года (двадцать четыре месяца) с даты продажи
конечному потребителю.

При предъявлении претензии к качеству товара покупатель предоставляет
следующие документы:

1. Заявление в произвольной форме, в которой указывается:
 - название организации, ФИО покупателя, фактический адрес и контактный телефон;
 - название и адрес организации, выполнившей монтаж;
 - основные параметры системы, в которой использовалось изделие;
 - краткое описание дефекта.
2. Документ, доказывающий покупку изделия.
3. Акт гидравлического испытания системы, в которой монтировалось изделие.
4. Заполненный гарантийный талон, оформляемый на сайте производителя «gaftec.eu».

Отметка возврата или обмена товара: _____

Дата _____ г. Подпись: _____



RAFTEC
the main element of your system



raftec.eu